



**PROSPERIDAD  
PARA TODOS**

CLT / CIH / ITH

20 MARS 2014

Nº 0221

## **Abstract Inventario del patrimonio cultural inmaterial en que ha sido incluida la manifestación “Músicas de Marimba y Cantos Tradicionales del Pacífico Sur”**

Mediante la Resolución 1045 del 31 de julio del 2010, el Consejo Nacional de Patrimonio Cultural del Estado colombiano aprueba la inclusión de la manifestación “Músicas de Marimba y Cantos Tradicionales del Pacífico Sur” en la Lista representativa de patrimonio cultural del ámbito nacional, aprobando así el Plan Especial de Salvaguardia propuesto, mecanismos que en Colombia surten el efecto de lo que la UNESCO contempla como inventario del patrimonio cultural inmaterial.

Según lo dispuesto por el artículo 11-1 de la Ley 397 de 1997, y lo adicionado por el artículo 8° de la Ley 1185 de 2008, el Plan Especial de Salvaguardia está orientado al fortalecimiento, la revitalización, sostenibilidad y promoción de la respectiva manifestación. De acuerdo con el artículo 13 del Decreto 2941 del 2009, la resolución debe contener:

1. La descripción de la manifestación
2. El origen de la postulación y el procedimiento seguido para la inclusión
3. La correspondencia de la manifestación con los campos y criterios de valoración descritos en el Decreto 2941 del 2009, y los criterios de valoración adicionales que eventualmente fije el Ministerio
4. El Plan Especial de Salvaguardia, que acompaña en anexo a la resolución y hace parte de ella misma.

A la vez, el artículo 14 del Decreto 2941 del 2009, indica que el Plan Especial de Salvaguardia es un acuerdo social concebido como un instrumento de gestión del patrimonio cultural de la nación mediante el cual se establecen acciones y lineamientos encaminados a garantizar la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI),

El Plan Especial de Salvaguardia de las “Músicas de Marimba y Cantos Tradicionales del Pacífico Sur”, presentado ante el Consejo Nacional de Patrimonio, cuenta con una presentación, un recuento de los antecedentes que llevaron a la postulación, una descripción e identificación del elemento, una explicación de los mecanismos de consulta implementados en el proceso de elaboración del Plan Especial de Salvaguardia, una diagnóstico sobre el estado del elemento en ese momento, una identificación de los problemas a los cuales tiene que hacer frente la salvaguardia, unos objetivos, la propuesta de una estrategia y de unos mecanismos de seguimiento y control, un esquema institucional, un presupuesto, unas conclusiones y una bibliografía.

La exposición de este Plan Especial de Salvaguardia ante el Consejo Nacional de Patrimonio Cultural y la Ministra de Cultura, generaron su aprobación mediante la Resolución anteriormente descrita, la cual se anexa al Expediente, y se puede consultar en la siguiente dirección: entrar a la página web de la Imprenta Nacional: <http://www.imprenta.gov.co>, dar click en el ícono "Búsqueda en el Diario Oficial", ubicado en la parte central de la página principal.

## **Ministère de la Culture de la République de Colombie**

### **Abstract Inventaire du patrimoine culturel immatériel dans lequel a été inclus la manifestation “Musiques de Marimba et Chants Traditionnels du Pacifique Sud”**

Au travers de la Résolution 1045 du 31 Juillet 2010, le Conseil National de Patrimoine Culturel de l'État colombien approuve l'inclusion de la manifestation “Musiques de Marimba et Chants Traditionnels du Pacifique Sud” sur la Liste représentative du patrimoine culturel du champ national, approuvant ainsi le Plan Spécial de Sauvegarde proposé, mécanismes qui en Colombie mettent en oeuvre ce que l'UNESCO formule comme inventaire du patrimoine culturel immatériel.

Selon la disposition de l'article 11-1 de la Loi 397 de 1997, et l'addition réalisée par l'article 8° de la Loi 1185 de 2008, le Plan Spécial de Sauvegarde est orienté vers le renforcement, la revitalisation, durabilité et promotion de la manifestation respective. En accord avec l'article 13 du Décrêt 2941 de 2009, la résolution devra contenir:

1. La description de la manifestation
2. L'origine de la postulation et le processus suivi pour l'inclusion
3. La correspondance de la manifestation avec les champs et critères d'évaluation décrits dans le Décrêt 2941 de 2009, et les critères d'évaluation additionnels qui le Ministère fixe éventuellement
4. Le Plan Spécial de Sauvegarde, qui accompagne en annexe la résolution et en fait partie

À la fois, l'article 14 du Décrêt 2941 de 2009 indique que le Plan Spécial de Sauvegarde est un accord social conçu comme un instrument de gestion du patrimoine culturel de la nation au moyen duquel s'établissent des actions et des lignes directrices en vue de garantir la sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel (PCI).

Le Plan Spécial de Sauvegarde des “Musiques de Marimba et Chants Traditionnels du Pacifique Sud” présenté devant le Conseil National de Patrimoine, compte avec une présentation, un compte-rendu des antécédents qui ont amené à la postulation, une description et identification de l'élément, une explication des mécanismes de consultation mis en oeuvre dans le processus d'élaboration du Plan Spécial de Sauvegarde, un diagnostic sur l'état de l'élément au moment actuel, une identification des problèmes auxquels la sauvegarde doit faire face, des objectifs, la proposition d'une stratégie et de mécanismes de suivi et contrôle, un schéma institutionnel, un budget, des conclusions et une bibliographie.

La présentation de ce Plan Spécial de Sauvegarde devant le Conseil National de Patrimoine Culturel et la Ministre de la Culture ont généré son approbation au travers de la Résolution décrite antérieurement, laquelle est annexée au Dossier, et peut être consultée à l'adresse suivante: entrer sur la page web de l'Imprimerie Nationale: <http://www.imprenta.gov.co>, cliquer sur l'icône “Busqueda en el Diario Oficial”, situé au centre de la page principale.



República de Colombia  
MINISTERIO DE CULTURA

0109900018

Resolución Número 1645 de 2010

131 JUL 2010

Rep. CULT/CIH/ITH  
Le 23 JAN 2015  
N° 0152

Por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia

LA MINISTRA DE CULTURA

En ejercicio de las facultades legales que le confiere el numeral 2 del artículo 11-1 de la Ley 397 de 1997, adicionado por el artículo 8° de la Ley 1185 de 2008 y reglamentado por el Decreto 2941 de 2009, y

CONSIDERANDO:

Que el artículo 11-1 de la Ley 397 de 1997, adicionado por el artículo 8° de la Ley 1185 de 2008, señala:

"1. Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial. Las manifestaciones del patrimonio cultural inmaterial podrán ser incluidas en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial.  
[...]

"2. Plan de Salvaguardia. Con la inclusión de una manifestación cultural en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial se aprobará un Plan Especial de Salvaguardia orientado al fortalecimiento, revitalización, sostenibilidad y promoción de la respectiva manifestación.

"3. Competencias. La competencia y manejo de la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial corresponde al Ministerio de Cultura, en coordinación con el Instituto Colombiano de Antropología e Historia, y a las entidades territoriales, según lo previsto en el artículo 8° de este título.

"En todo caso, la inclusión de manifestaciones en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial deberá contar, según el caso, con el concepto previo favorable del Consejo Nacional de Patrimonio Cultural, o de los respectivos Consejos Departamentales o Distritales de Patrimonio Cultural." (Subrayado agregado).

Que consecuentemente el artículo 11 del Decreto 2941 de 2009 establece:

"Requisitos. La postulación de una manifestación para ser incluida en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial de cualquiera de los ámbitos descritos en este decreto debe acompañarse de los



Continuación de la Resolución por la cual se incluyó la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

siguientes requisitos y soportes, que deberá aportar el solicitante o postulante:

- \*1. Solicitud dirigida a la instancia competente.
- \*2. Identificación del solicitante, quien deberá especificar que actúa en interés general.
- \*3. Descripción de la manifestación de que se trate, sus características y situación actual.
- \*4. Ubicación y proyección geográfica y nombre de la(s) comunidad(es) en la(s) cual(es) se lleva a cabo
- \*5. Periodicidad (cuando ello aplique).
- \*6. Justificación sobre la coincidencia de la manifestación con cualquiera de los campos y con los criterios de valoración señalados en los artículos 8° y 9° de este decreto."

Que el artículo 12 del Decreto 2941 de 2009 indica:

"Procedimiento para la inclusión en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial (LRPCI). La inclusión de una manifestación en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial de cualquier ámbito deberá cumplir el procedimiento de postulación, evaluación institucional por las instancias competentes señaladas en el artículo 7° de este decreto y los respectivos consejos de patrimonio cultural, participación comunitaria y concertación que reglamente el Ministerio de Cultura.

Este procedimiento deberá aplicarse tanto en el ámbito nacional como departamental, distrital y municipal. En el caso de las autoridades indígenas y autoridades de comunidades afrodescendientes de que trata la Ley 70 de 1993, el procedimiento aplicable será consultado con éstas siguiendo como mínimo los lineamientos trazados en la Ley 1185 de 2008."

Que, así mismo, el artículo 13 del Decreto 2941 de 2009 señala que la resolución que decida la inclusión de una manifestación en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial deberá contener como mínimo:

1. La descripción de la manifestación.
2. El origen de la postulación y el procedimiento seguido para la inclusión.
3. La correspondencia de la manifestación con los campos y criterios de valoración descritos en este decreto, y con los criterios de valoración adicionales que fije el Ministerio de Cultura, de ser el caso.
4. Plan Especial de Salvaguardia, el cual se especificará en anexo a la resolución y hará parte de la misma.

Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

Que, igualmente, el artículo 14 del Decreto 2941 de 2009 indica que el Plan Especial de Salvaguardia (PES) es un acuerdo social y administrativo concebido como un instrumento de gestión del Patrimonio Cultural de la Nación mediante el cual se establecen acciones y lineamientos encaminados a garantizar la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), y que debe contener:

1. La identificación y documentación de la manifestación, de su historia, de otras manifestaciones conexas o de los procesos sociales y de contexto en los que se desarrolla.
2. La identificación de los beneficios e impactos de la manifestación y de su salvaguardia en función de los procesos de identidad, pertenencia, bienestar y mejoramiento de las condiciones de vida de la comunidad identificada con la manifestación.
3. Medidas de preservación de la manifestación frente a factores internos y externos que amenacen con deteriorarla o extinguirla.
4. Medidas orientadas a garantizar la viabilidad y sostenibilidad de la estructura comunitaria, organizativa, institucional y de soporte relacionadas con la manifestación.
5. Mecanismos de consulta y participación utilizados para la formulación del Plan Especial de Salvaguardia, y los previstos para su ejecución.
6. Medidas que garantizan la transmisión de los conocimientos y prácticas asociados a la manifestación.
7. Medidas orientadas a promover la apropiación de los valores de la manifestación entre la comunidad, así como a visibilizarla y a divulgarla.
8. Medidas de fomento a la producción de conocimiento, investigación y documentación de la manifestación y de los procesos sociales relacionados con ella, con la participación o consulta de la comunidad.
9. Adopción de medidas que garanticen el derecho de acceso de las personas al conocimiento, uso y disfrute de la respectiva manifestación, sin afectar los derechos colectivos y sin menoscabar las particularidades de ciertas manifestaciones en comunidades tradicionales.
10. Medidas de evaluación, control y seguimiento del Plan Especial de Salvaguardia.

Que por iniciativa del Ministerio de Cultura se adelantó el correspondiente estudio de la manifestación de la que aquí se trata para postular su inclusión en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional, estudio que contiene:

1. Solicitud dirigida a la instancia competente.
2. Identificación del solicitante.
3. Descripción de la manifestación y exposición de sus características y situación actual.
4. Ubicación y proyección geográfica y nombre de las comunidades en las cuales se lleva a cabo.
5. Periodicidad.
6. Justificación sobre la coincidencia de la manifestación con cualquiera de los campos y con los criterios de valoración señalados en los artículos 8<sup>o</sup> y 9<sup>o</sup> del Decreto 2941 de 2009..



Continuación de la Resolución por la cual se incluya la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia

Que en cumplimiento de los numerales 3° y 4° del artículo 11-1 de la Ley 397 de 1997, adicionado por el artículo 8° de la Ley 1185 de 2008 y reglamentado por el Decreto 2941 de 2009, el estudio y evaluación de la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia", para postular su inclusión en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial, fueron sometidos a consideración del Consejo Nacional de Patrimonio Cultural, que emitió un concepto favorable para incluirla en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional, y recomendó la elaboración del Plan Especial de Salvaguardia, según consta en el Acta N° 11 de la sesión del Consejo celebrada el 9 de octubre de 2009.

Que por iniciativa del Ministerio de Cultura se adelantó el correspondiente proceso de investigación y gestión para elaborar el Plan Especial de Salvaguardia de la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia"

Que el documento que emanó de dicho proceso de investigación y gestión contiene los siguientes puntos:

1. Presentación
2. Antecedentes y origen de la postulación
3. Descripción de la manifestación
4. Identificación
5. Mecanismos de consulta para la participación en la construcción del PES
6. Diagnóstico y estado actual de la manifestación
7. Identificación de los problemas que enfrenta la manifestación
8. Objetivos
9. Estrategias
10. Seguimiento y control
11. Esquema institucional
12. Presupuesto
13. Conclusiones
14. Bibliografía

Que el mencionado proceso de investigación y gestión evidenció las siguientes amenazas que ponen en riesgo la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia":

El problema central es la manera como ciertos factores pueden incidir en la pérdida de la función tradicional de la manifestación que congrega a toda una comunidad y como vehículo de resistencia e identidad cultural, factores que se hacen evidentes cuando los pueblos del Pacífico se enfrentan a los procesos de modernización, y urbanización creciente de la región y a la pérdida de autonomía territorial, en tanto que las prácticas que hacen parte integrante de la manifestación tienden a convertirse en objeto de mercado y, consecuentemente, a perder su arraigo en la ritualidad cotidiana, principalmente en los cantos tradicionales.

Una de las principales características de la región pacífica es el inicial poblamiento disperso que a lo largo de los ríos hicieron grupos humanos que, no obstante, estaban unidos por lazos familiares. Con esa dispersión se procuraba conseguir

Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia

autonomía y libertad, por una parte, y aprovechar los recursos naturales de manera sostenible, por otra.

Las celebraciones festivas y vitales han tenido como centro las músicas de marimba y los cantos tradicionales, prácticas en las que tanto hombres como mujeres han jugado diferentes roles protagónicos: la mujer en los cantos y el toque del instrumento llamado guasá, y los hombres en la percusión de la marimba y los tambores. La conformación de los grupos de músicas de marimba siempre ha estado ligada a la estructura familiar, de manera que determinadas familias en los poblados ribereños se han convertido en las guardianas de los legados culturales musicales y en centros de referencia para las celebraciones musicales.

Si bien lo enunciado aún tiene vigencia, otras condiciones comenzaron con el contacto pleno de la región con el resto del país, contacto originado en los cambios socioculturales derivados de distintas causas:

- Las oleadas migratorias que se iniciaron en el siglo XX en ambos sentidos a partir de los años sesenta produjeron una población que sale y retorna periódicamente, y que cuando vuelve llega con nuevas visiones del mundo.
- La base de la producción y utilización de los recursos naturales ha sido tradicionalmente la familia. Con los movimientos migratorios, esta base tiende a romperse y a generar la incorporación de las tierras al mercado.
- El monocultivo ha empezado a adueñarse de la región, desplazando los cultivos tradicionales y causando procesos acelerados de deforestación y degradación ecosistémica, con grave perjuicio para la autonomía alimentaria.
- El conflicto armado ha generado el mayor desplazamiento conocido en la zona, cuyas consecuencias son la pérdida de territorio y la ruptura del tejido sociocultural.
- La penetración de los medios masivos de comunicación y la aparición de eventos culturales de carácter suprarregional han incidido en la modernización de la manifestación, tal como ocurre en el Festival de Música Petronio Álvarez, celebrado en Cali, que ha cumplido dos funciones básicas: reunir a los cultivadores de las músicas regionales y propiciar procesos modernizadores de fusión e intercambio.

A partir de estos procesos, la marimba y sus músicas se lanzaron a conquistar el país y el planeta, de suerte que en este momento la manifestación se ha integrado a las músicas internacionales y circula de manera comercial en los medios de comunicación y en los sectores urbanos del país y del mundo.

Para algunos, ésta es una amenaza; para otros, en especial para el sector joven, representa una oportunidad de salir del anonimato y adquirir estatus económico. Como casi todas las manifestaciones culturales autóctonas, las músicas de marimba no cuentan con una regulación expresa, y las modalidades orales de transmisión del conocimiento representan el vehículo para sostener una tradición que proviene de siglos atrás y que echa sus raíces en la misma África y, luego, en el contacto de los afrocolombianos con indígenas y españoles en América.

Dada la manera en que se desarrollaron los grupos ribereños, fuertemente ligados a la tradición oral y alejados de los procesos tecnológicos, la manifestación



Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

empezó a tener mayor reconocimiento sólo en los últimos años, y en especial a partir de la década de los setenta, con la aparición de la orquesta del maestro Peregoys, que inició la modernización de la música del Pacífico.

Que para dar cumplimiento a los numerales 3° y 4° del artículo 11-1 de la Ley 397 de 1997, adicionado por el artículo 8° de la Ley 1185 de 2008 y reglamentado por el Decreto 2941 de 2009, y de conformidad con el numeral 7° del artículo 2° del Decreto 1313 de 2008, del Decreto 2941 de 2009 y del artículo 5° de la Resolución 0330 de 2010, el proceso de investigación y gestión y la evaluación para la aprobación del Plan Especial de Salvaguardia de la manifestación en estudio fueron sometidos a consideración del Consejo Nacional de Patrimonio Cultural, el cual aprobó el Plan Especial de Salvaguardia de esta manifestación según consta en el Acta N° 8, de la sesión del Consejo celebrada el día 22 de julio de 2010.

Que en mérito de lo expuesto,

#### RESUELVE:

**ARTÍCULO 1.-** Incluir la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional

#### ARTÍCULO 2.- DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

La manifestación cultural "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" cubre, como lo indica el nombre, la subregión pacífica ubicada entre el corregimiento de La Barra, al norte de Buenaventura (Valle del Cauca), por el norte, y Cabo Manglares en Tumaco (Nariño), por el sur, lo cual corresponde a una parte de la llanura costera occidental de aproximadamente 500 km de longitud.

La subregión abarca tres departamentos y 14 municipios: Buenaventura, en el Valle del Cauca; Micay, Timbiquí y Guapi en el Cauca; y El Charco, Iscuandé, La Tola, Mosquera, Olaya Herrera, Barbacoas, Maguí, Roberto Payán, Francisco Pizarro y Tumaco, en Nariño. La población de esta zona asciende aproximadamente a 700.000 habitantes<sup>1</sup>, en su mayoría afrocolombianos (90%), aunque también se encuentran mestizos e indígenas de las etnias Emberá, Eperara - Siapidara, Wounán y Awá.

El conjunto de marimba ha configurado un *corpus* musical único en la costa del Pacífico sur de Colombia, con el que se identifica prácticamente toda la producción musical de la subregión. La marimba del Pacífico es producto de la reconstrucción de un instrumento autóctono a partir de memorias africanas e influencias indígenas, y originalmente apareció en la costa norte ecuatoriana, desde donde se difundió, en Colombia, entre Barbacoas y Buenaventura.

<sup>1</sup> Dinc. Censo de 2005.



Continuación de la Resolución por la cual se incluyó la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ambiente Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

Los afrocolombianos son los portadores principales de la manifestación, que se practica también entre grupos mestizos de las playas de Amarales, Vigla y Mulatos en la costa nariñense. La marimba también es utilizada en Barbacoas, por los indígenas Awá, que habitan en el piedemonte costero.

Técnicamente, la marimba es un xilófono montado sobre una estructura (cama) que puede colgarse o suspenderse sobre un burro de madera. Está constituida por tablillas de chonta que son golpeadas con dos tacos forrados en caucho natural. Las tablillas, que tienen resonadores de guadua, varían en número de 12 a 24, y en ellas se distribuyen los sonidos graves (bordones) y los agudos (tiples). Su afinación tradicional no se ajusta a la escala occidental, aunque la modernidad y la necesidad de interactuar en conciertos con otros instrumentos están imponiendo la afinación dodecafónica.

Los primeros registros de la manifestación cultural se remontan al siglo XVIII. Alrededor de la marimba se articularon numerosas músicas, en especial el currulao, la juga, el pango, la caderona, el andarele, la rumba, músicas de uso festivo familiar y otras de uso más religioso y ceremonial, como el bunde y el arrullo. Con las músicas tradicionales se celebran las fiestas patronales durante las novenas, se "velorian" los santos en las iglesias o en las casas, o se transportan en balsadas por el río, como en el caso de la Virgen del Carmen. Pero es la Navidad el motivo de mayor congregación para las músicas de marimba, donde suenan sobre todo en torno de los pesebres.

Algunas músicas tradicionales se cantan *a capela* o sólo se acompañan por un tambor, y en ellas no interviene la marimba. Entre ellas sobresalen los alabaos o cantos mortuorios para adultos, los arrullos y bundes de angelito o chiguaios, los cantos de boga que entonan sobre todo las mujeres mientras navegan en sus pequeñas canoas, y las rondas de los juegos infantiles.

La tradición oral interviene en estos cantos aportando la estructura de la copla y la décima para acompañar algunas danzas y reuniones festivas o de adoración a los santos.

El conjunto de músicas en las que participa la marimba involucra un grupo compuesto por uno o dos de estos instrumentos, dos cununos y dos bombos (macho y hembra), y un grupo de cantoras que utilizan como instrumento un idiófono llamado guasá, consistente en un tubo de guadua que contiene semillas secas de achira en su interior.

Tradicionalmente la marimba ha constituido un patrimonio familiar en cada pueblo, e incluso a lo largo de un río, donde una familia por varias generaciones ha servido como centro de construcción de instrumentos, de transmisión del conocimiento para interpretarla y como lugar de preservación de las músicas que con ella se tocan. Esta tradición se conserva actualmente por encima de los procesos modernizadores y de la comercialización.

Para los pobladores del Pacífico sur de Colombia, las músicas de marimba y los cantos tradicionales han representado un elemento de resistencia a lo largo de los siglos de esclavización, y luego como elemento identitario de las comunidades libres que habitan en las riberas del Pacífico. No sólo ha servido para congregarse a

Consideración de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

las comunidades, sino también para mantener viva la lucha por la libertad y para reafirmar los lazos de parentesco a través de las festividades o en acontecimientos vitales como el nacimiento, el matrimonio y la muerte.

En el presente se puede decir que la manifestación en muchos casos incluso sirve para generar ingresos económicos que fortalecen la preservación de esta práctica dentro y fuera del entorno del Pacífico, tal como ocurre en Cali, ciudad desde donde el Festival Petronio Álvarez ha logrado el reconocimiento de la manifestación y de jóvenes intérpretes de esta música.

### **ARTÍCULO 3.- ORIGEN DE LA POSTULACIÓN Y PROCEDIMIENTO SEGUIDO PARA LA INCLUSIÓN**

En un esfuerzo colectivo, líderes comunitarios, organizaciones locales, alcaldías municipales y universidades regionales, con el acompañamiento del Ministerio de Cultura y en el marco del Plan Nacional de Música para la Convivencia, articularon acciones en un trabajo conjunto que en el año 2008 dio origen al proyecto "Ruta de la Marimba", programa que hoy en día cubre una subregión constituida por 14 municipios costeros de los departamentos de Nariño, Cauca y Valle del Cauca, y habitada en su mayoría por afrodescendientes, y en menor medida por mestizos e indígenas. Este programa ha logrado la creación y consolidación de 14 Escuelas de Músicas y Danzas Tradicionales, que son centros de práctica, disfrute y conocimiento, la dotación de instrumentos tradicionales y de materiales pedagógicos, y el compromiso de las alcaldías y de los concejos de cada municipio para crear las escuelas de música mediante un Acuerdo Municipal.

La Ruta atiende en sus escuelas a 1.828 niños y jóvenes, incluidos los de la población rural. Además apoya los festivales de músicas tradicionales, impulsa las redes de investigadores, cantadoras y maestros de música, y ha logrado la cooperación internacional para financiar proyectos de infraestructura en cinco municipios. En el año 2009 se iniciaron en la región los Laboratorios Sociales de Emprendimiento Cultural (LASO), y ahora se cuenta con laboratorios sonoros de nueva tecnología en los municipios de Buenaventura y Tumaco. Para propiciar la autonomía regional en el manejo de este programa, en agosto de 2009 se conformó un Comité Coordinador conformado por representantes de todos los estamentos involucrados.

Las universidades públicas y privadas de la región también han contribuido a allanar el camino para la actual patrimonialización de la Ruta de la Marimba. Investigadores del Instituto de Bellas Artes del Valle, en Cali, las Universidades del Valle, Javeriana, del Cauca y de Nariño, en estrecha relación con centros de investigación y algunas ONG, han trabajado durante varios años en la documentación de procesos relacionados con la identidad cultural, la caracterización de las músicas tradicionales y la subsistencia de los pueblos del Pacífico sur colombiano, a su vez, han jugado un papel fundamental al acercar al resto del país a este complejo, rico y fascinante universo musical que se mantiene vivo entre ríos, esteros, playas y hogares de inmigrantes. Las universidades, los conservatorios y las instituciones que imparten educación artística han abierto sus aulas de clase a los sonidos del Pacífico sur colombiano, y en la actualidad son muchos los mestizos e hijos de inmigrantes de la región que toman clases de marimba y percusión con inusitado entusiasmo.



Continuación de la Resolución por la cual se incluyó la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

Es necesario resaltar que en los últimos años estos esfuerzos han ido articulándose, por lo que es posible encontrar músicos tradicionales enseñando su arte a jóvenes urbanos, e investigadores adelantando trabajo comunitario en asocio con organizaciones locales. Cantadoras y académicos comparten mesas en congresos y festivales para discutir acerca de los distintos géneros tradicionales, con marimbas y cununos a la mano. Muchos de estos puntos de articulación han sido promovidos por los diferentes programas de La Ruta de la Marimba. Además del apoyo decidido del Ministerio de Cultura, estos procesos también son apoyados por el Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), y por La Agencia presidencial para la Acción Social y la Cooperación Internacional, principal organismo que atiende a comunidades que han sufrido desplazamiento forzado.

En agosto de 2008, en Cali, en un encuentro de investigación celebrado en el marco del Festival Petronio Álvarez, donde participaron músicos tradicionales, maestros de música, líderes comunitarios, académicos y funcionarios del Ministerio de Cultura, la iniciativa de patrimonialización de esta manifestación fue discutida ampliamente. Dado que concordaba perfectamente con las acciones que se venían adelantando, la iniciativa obtuvo el apoyo de los diferentes participantes. En el curso del mes siguiente, el Ministerio de Cultura asumió el liderazgo del proceso. A través de las Direcciones de Artes, de Poblaciones y de Patrimonio, se adelantaron consultas y sesiones de trabajo con consejos comunitarios, líderes locales, universidades y músicos, y con la participación conjunta de todos se logró recopilar la información necesaria para elaborar las respectivas solicitudes de inclusión de esta manifestación en las Listas Representativas de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Nación y de la Humanidad.

En el año 2009, se presentó la postulación ante la UNESCO por parte de la Fundación Polifonía para que la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" fuese incluida en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, proceso que terminará de definirse a finales de 2010. Paralelamente, en octubre de 2009 se presentó la solicitud de su inclusión a la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial en el Ámbito Nacional, solicitud que el Consejo Nacional de Patrimonio aprobó tras recomendar la formulación del respectivo Plan Especial de Salvaguardia.

Uno de los desafíos iniciales para la construcción del PES, fue la extensa zona de trabajo distribuida en los tres departamentos citados, en una subregión de costoso desplazamiento, sin contar con la fortaleza institucional necesaria y enfrentando, en cambio, la débil participación de unas comunidades que empiezan a construir su gestión como ciudadanía a partir de la organización étnico-territorial liderada por sus consejos comunitarios, en el caso de los afrocolombianos, y por sus resguardos, en el caso de los pueblos indígenas.

La metodología de trabajo se ajustó a las condiciones de la región y a las posibilidades que permitían los recursos para desarrollar un trabajo de concertación en comunidades representativas y con los actores más importantes de la manifestación en cada una de ellas.



Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural (Inmaterial) del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

- a) Investigación documental. Los documentos encontrados sobre la manifestación, unidos a un conocimiento directo de la zona, proveyeron de información suficiente para elaborar la caracterización de la región y reconocer sus principales actores.
- b) Convocatoria local y regional. Debido a las distancias, se eligieron los lugares clave para el trabajo de concertación, teniendo en cuenta las características de la zona costera de los tres departamentos. Las poblaciones elegidas fueron:
  - Buenaventura, como el lugar donde confluye el Pacífico y como su zona urbana más característica.
  - Puerto Merizalde, corregimiento de Buenaventura ubicado en zona limítrofe con el departamento del Cauca.
  - Santa Bárbara de Timbiquí, centro administrativo de la zona minera del Pacífico caucano.
  - San José de Timbiquí, zona minera con grandes retenciones culturales debido a un mayor aislamiento respecto de las zonas marítimas.
  - Guapi, centro comercial y micropolo de desarrollo de la costa caucana y del norte de la zona nariñense.
  - Limones, por ser espacio de confluencia de varios ríos costeros en la zona guapireña.
  - El Charco, con dinámicas interesantes en el desarrollo poblacional del Pacífico.
  - Tumaco, zona fronteriza, puerto del Pacífico surcolombiano donde confluyen las influencias ecuatoriana y andina.
  - Cali, la ciudad cultural y económicamente más ligada al Pacífico, donde confluyen colonias del Pacífico y se da el fenómeno aglutinante del Festival Petronio Álvarez.
- c) Realización de talleres en las zonas visitadas. Esta actividad permitió el diálogo con los representantes de las comunidades. En los talleres realizados estuvieron presentes consejos comunitarios de la Red de Consejos Comunitarios del Pacífico Sur de Nariño (Recompás), de la Asociación de Consejos Comunitarios de la Zona Norte de la Costa de Nariño (Asocoetnar), de Yurumanguí, Bahía Málaga, Timbiquí, Guapi y Buenaventura, de la Red de Mujeres Cambirí y del Resguardo Indígena de Papayo (río San Juan). Igualmente, estuvieron presentes docentes, músicos, constructores de instrumentos, sabedores, maestros y estudiantes de las Escuelas de Música, gestores culturales y decimeros. Participaron instituciones como las Casas de Cultura de Timbiquí, Guapi y Tumaco, y el Banco de la República, sede Buenaventura. En esos talleres se nombraron los delegados a reuniones generales en Buenaventura y Tumaco para la conformación del Grupo Gestor Regional.
- d) Reuniones con delegados en Buenaventura y Tumaco. Las delegaciones de Guapi, Timbiquí, Merizalde y Buenaventura se reunieron en este puerto para consolidar los acuerdos del Plan Especial de Salvaguardia. En Tumaco se reunieron los delegados de la costa nariñense, y en ambos



Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

lugares se planteó la necesidad de celebrar una primera gran reunión del Grupo Gestor.

Paralelamente a las reuniones comunitarias la Ruta de la Marimba estaba realizando tres encuentros de investigadores con Instituto Departamental de Bellas Artes (IDBA), las Universidades Javeriana, del Cauca y de Nariño, adelantaba un proyecto de investigación-formación, otro sobre los recursos musicales de los municipios, elaboraba el estado del arte sobre escritos de músicas de marimba y conformaba redes de investigadores con sabedores, maestros e investigadores universitarios.

#### ARTÍCULO 4.- CORRESPONDENCIA DE LA MANIFESTACIÓN CON LOS CAMPOS Y CRITERIOS DE VALORACIÓN DESCRITOS EN EL DECRETO 2941 DE 2009.

La postulación cumple el criterio de pertinencia, por cuanto corresponde a los siguientes ámbitos: 1) *Tradiciones orales*: músicas de marimba y cantos que son parte del legado cultural de comunidades del Pacífico sur de Colombia, transmitidos oralmente de generación en generación. 2) *Artes populares*: la música es interpretada en instrumentos como la marimba, tambores y guasás; se presenta una simbiosis entre música y danza, ya que la expresión tradicional se realiza mediante sonido y movimiento, y el cuerpo se concibe como lugar de la experiencia musical. En cuanto a la construcción de instrumentos, está a cargo de maestros locales, la práctica tiene sus propias exigencias, relacionadas con la vocación y las condiciones, y se transmite por líneas familiares, de generación en generación. 3) *Actos festivos y lúdicos*: la celebración de músicas y cantos rituales se caracteriza por ser festiva o ejecutarse en eventos insertos en la cotidianidad, músicas y cantos circulan en ambientes domésticos y comunitarios, con funciones de límites difusos que oscilan entre lo sacro y lo profano. Se incluye en la manifestación el Festival Petronio Álvarez.

Se trata de una manifestación representativa de la cultura de los afrocolombianos del Pacífico sur de Colombia, de pueblos que descienden de esclavos y cuya herencia africana hace parte fundamental de su cosmovisión, de su memoria y de su capacidad creativa.

Es una manifestación de alta relevancia para las comunidades involucradas, lo cual se expresa en los consejos comunitarios, las Casas de Cultura, las escuelas de música tradicional y las agrupaciones de danza. Se concede especial importancia a la función social a las cantadoras, los maestros intérpretes de marimba y los constructores de este instrumento.

Las músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia constituyen una manifestación vigente, constituida por expresiones culturales vivas, que se crean y recrean permanentemente; sus procesos de creación, su interpretación y aprendizaje son de naturaleza e identidad colectiva; sus espacios de disfrute y sus usos respetan el principio de equidad, por cuanto corresponden a costumbres, rituales y eventos festivos; la construcción de instrumentos tradicionales, principalmente de la marimba de chonta, se lleva a cabo de manera artesanal a partir de conocimientos ancestrales transmitidos



Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia

mediante el esquema de maestro-aprendiz, se considera patrimonio familiar y constituye una forma de subsistencia basada en prácticas responsables frente al medio ambiente, en un manejo sostenible de la madera de chonta y en una relación armónica entre naturaleza y cultura.

**ARTÍCULO 5.- PLAN ESPECIAL DE SALVAGUARDIA Y SU ÁMBITO DE APLICACIÓN.** Aprobar el Plan Especial -PES- de Salvaguardia correspondiente a la manifestación de "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia".

**ARTÍCULO 6.- OBJETIVO GENERAL.** Recuperar y fortalecer la función social de las músicas de marimba y de los cantos tradicionales en las comunidades del Pacífico sur de Colombia como factor de desarrollo simbólico y material, mediante su conocimiento, práctica y disfrute, a partir de la valoración de lo propio como manifestación identitaria.

**ARTÍCULO 7.- ESTRATEGIAS Y ACCIONES DEL PES.**

a) Incidencia en la formulación de políticas

- Incluir el Plan Especial de Salvaguardia en los planes de desarrollo municipal y departamental mediante una participación plena de los representantes comunitarios.
- Trabajar concertadamente con los Consejos de Cultura, Patrimonio, Danza y Música de los órdenes departamental y municipal para asegurar el conocimiento, la difusión y apoyo del PES.
- Apropiarse de los marcos jurídicos y legales relacionados con la manifestación para garantizar su promoción y defensa.
- Celebrar acuerdos con las autoridades territoriales indígenas y de comunidades negras para asegurar la sostenibilidad del Plan Especial de Salvaguardia mediante la inclusión de acciones de salvaguardia en sus planes étnico-territoriales y planes de vida.

b) Organización y participación comunitarias

- Generar espacios de diálogo intergeneracional para que tenga lugar la adecuada transmisión de los conocimientos tradicionales relacionados con la manifestación.
- Fortalecer al Grupo Gestor Regional del PES mediante capacitaciones, apoyo y reconocimiento institucional e intercambio con los representantes de otras manifestaciones culturales del país.
- Fortalecer los espacios de encuentro comunitarios para concertar acciones de resistencia cultural en medio del conflicto.
- Fortalecer los procesos de veeduría ciudadana con el fin de garantizar acciones que contribuyan a la salvaguardia de la manifestación.
- Implementar un programa comunitario de control de los recursos naturales de la región para garantizar la sostenibilidad del material básico empleado en la construcción de instrumentos.

c) Educación y formación



Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ambiente Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia

- Diseño de acciones desde los hogares, denominado "casa adentro", para auspiciar la apropiación de los saberes propios de la manifestación desde la niñez.
- Diseño de programas de formación musical específicos para la primera infancia dirigido a los preescolares que tengan vinculación directa con el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF).
- Fomento de las prácticas y enseñanza de las músicas de marimba y de los cantos tradicionales en las instituciones educativas, que funcionarían como centros articuladores en los diferentes municipios, mediante la construcción y el desarrollo de currículos propios, de acuerdo con la Ley 70 de 1993 y la Ley General de Educación.
- Fortalecimiento de las escuelas de música tradicional como semilleros de formación y escenarios del conocimiento, la práctica y el disfrute de la manifestación.

d) Investigación, documentación e información

- Estimulo a la creación de proyectos que fortalezcan la investigación participativa relacionada con la manifestación.
- Creación de una red de información y documentación que permita fortalecer el trabajo comunitario ligado a la institucionalidad.
- Estimulo al desarrollo de programas etnoeducativos, productivos y de uso sostenible de la biodiversidad, la soberanía alimentaria y la autonomía territorial.
- Creación de un archivo de la memoria musical donde se recree la manifestación en todas sus expresiones.
- Creación de una cartografía de las músicas y los cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia, donde se involucren río, veredas y caseríos.

e) Emprendimiento y fortalecimiento de empresas culturales

- Inventario y caracterización de las empresas e iniciativas de emprendimiento cultural de la región.
- Identificación de fuentes de recursos nacionales e internacionales para la financiación de los emprendimientos culturales relacionados con la manifestación.

f) Infraestructura y dotación

- Proyectos de construcción y adecuación de instalaciones para la formación musical y la proyección de conciertos de música.
- Dotación de instrumentos musicales tradicionales, materiales didácticos, vestuario, utilería y recursos escénicos, impulsando principalmente la capacidad productiva artesanal de la región.

g) Circulación y difusión

- Fortalecimiento de las fiestas tradicionales de la región, creando sentido de pertenencia en torno a ellas y a la manifestación.

Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia.

- Realización de campañas de difusión de las músicas y los cantos tradicionales del Pacífico sur colombiano en los medios de comunicación y mediante las nuevas tecnologías de la información.
- Creación de una revista donde se presente la manifestación relacionada con los contextos culturales, sociales y políticos en que se encuentran inmersas las comunidades del Pacífico.

#### ARTÍCULO 8.- ESQUEMA INSTITUCIONAL.

El esquema institucional relaciona las entidades del Estado y las organizaciones sociales y culturales del territorio que se comprometen con la ejecución del Plan Especial de Salvaguardia o que pueden aportar en dicho proceso:

##### Ministerio de cultura:

Dirección de Artes. Apoyo mediante los programas que se vienen desarrollando: Plan Nacional de Música para la Convivencia y el Proyecto Ruta de la Marimba 2010-2014

Dirección de Poblaciones. Apoyo al fortalecimiento del Grupo Gestor, acciones de visibilización, representación, enfoque diferencial y acción sin daño.

Dirección de Patrimonio. Acompañamiento y seguimiento de las acciones de salvaguarda del PES.

Dirección de Fomento Regional. Acompañamiento, gestión institucional y comunitaria; formación de liderazgos.

Grupo de Emprendimiento Cultural. Acompañamiento al proceso a través del Programa LASO.

##### Gobernaciones y alcaldías de los departamentos de Valle del Cauca, Cauca y Nariño:

Apoyo y fomento a las músicas tradicionales.

Cumplimiento del acuerdo municipal donde se establece la creación de Escuelas de Música.

Contratación de los músicos docentes de las Escuelas de Música Tradicional.

##### Consejos comunitarios de comunidades negras:

Inclusión de las acciones de salvaguardia en los planes de etnodesarrollo y gestión ante las entidades gubernamentales e internacionales.

##### Otras instituciones:

El Plan Especial de Salvaguardia de las "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" contempla la necesidad de articular las políticas, los planes y programas de las siguientes entidades del Estado:

Servicios Nacional de Aprendizaje (SENA), Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF), Agencia presidencial para la Acción Social y la Cooperación



Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia

Internacional, Ministerio de Educación Nacional, instituciones educativas, Secretarías de Educación municipales y departamentales, Instituto Departamental de Bellas Artes, Banco de la República.

De las siguientes organizaciones sociales y culturales:

Fundación Polifonia, Fundación Canto por la Vida, Laboratorio Cultural, Festival Petronio Álvarez, Pastoral Social de Guapi, Tumaco y Buenaventura, así como las organizaciones de fiestas y festivales regionales.

Así mismo, necesita el soporte académico de las Universidades del Valle, de Nariño, del Cauca y Javeriana de Cali.

El PES busca establecer una estrategia para la consecución de recursos que permitan su viabilidad, mediante la gestión de fondos procedentes de organizaciones internacionales tales como la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), con vistas al fortalecimiento de la manifestación en el territorio de acuerdo con las estrategias planteadas en el Plan Especial de Salvaguardia.

#### ARTÍCULO 9.- SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN.

El proceso deja creado un Grupo Gestor Regional, integrado por representantes de de los tres departamentos (Cauca, Valle del Cauca y Nariño), líderes comunitarios que se encuentran vinculados a actividades relacionadas con la manifestación. Este grupo se encargará de la coordinación, administración, gestión, seguimiento y evaluación del Plan Especial de Salvaguardia.

Las funciones del Grupo Gestor Regional fueron definidas así:

- Convertirse en un grupo gestor, planificador, dinamizador y administrador del Plan Especial de Salvaguardia de las músicas de marimba y los cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia.
- Proponer ante las instituciones proyectos dirigidos a la salvaguardia de la manifestación, procurando que se incluyan en los planes de desarrollo de las alcaldías municipales y de los entes territoriales costeros de los tres departamentos.
- Gestionar con la institucionalidad la salvaguardia de la manifestación.
- Servir de enlace entre las organizaciones comunitarias, las ONG, los Consejos de Cultura locales y regionales y las entidades oficiales para asegurar la protección de la manifestación y su disfrute por las comunidades.
- Establecer códigos de ética para el uso de la manifestación cultural
- Mantener una infatigable veeduría ciudadana sobre el uso de los recursos destinados a la cultura en los distintos entes territoriales que abarca el Plan de Salvaguardia.
- Establecer un reglamento de trabajo de acuerdo con las necesidades y los lineamientos jurídicos.

Continuación de la Resolución por la cual se incluye la manifestación "Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia" en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ámbito Nacional y se aprueba su Plan Especial de Salvaguardia

**ARTÍCULO 10.- DOCUMENTOS DEL PLAN ESPECIAL DE SALVAGUARDIA.**

Hace parte integral de la presente Resolución el documento en físico del Plan Especial de Salvaguardia, sometido a consideración del Consejo Nacional de Patrimonio Cultural en su sesión del 22 de julio de 2010, y que contó con el correspondiente concepto favorable, según consta en el Acta No. 8 de 2010 de las sesiones del Consejo.

**ARTÍCULO 11.- RECURSOS.** Contra la presente Resolución procede el recurso de reposición que se podrá interponer dentro de los cinco (5) días siguientes a su publicación.

**ARTÍCULO 12.- VIGENCIA.** La presente Resolución rige a partir de la fecha de su publicación.

**PUBLÍQUESE, COMUNÍQUESE Y CÚMPLASE**

Dada en Santiago de Cali, a los **31 JUL 2010**



**PAULA MARCELA MORENO ZAPATA**  
Ministra de Cultura

Proyecto: Adriana Molano Arenas y Neftalí Silva Bustos

Revisó: Juan Manuel Vargas, Juan Luis Isaza Longoria y Clara Ruz Cortés



Republic of Colombia

## MINISTRY OF CULTURE

### Resolution No. 1645 of 2010

(July 31, 2010)

Whereby the manifestation “Marimba music and traditional chants of Colombia’s South Pacific region” is included on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage at the National Level and a Special Safeguarding Plan is approved.

### THE MINISTER OF CULTURE

In exercise of the legal powers conferred to her by paragraph 2 of Article 11-1 of Law 397 of 1997, supplemented by Article 8 of Law 1185 of 2008 and regulated by Decree 2941 of 2009, and

### CONSIDERING:

That article 11-1 of Law 397 of 1997, supplemented by section 8 of Law 1185 of 2008, states:

“1. Representative List of the Intangible Cultural Heritage. The manifestations of the intangible cultural heritage may be included on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

[...]

“2. Safeguarding Plan. After the inclusion of a cultural manifestation on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage a Special Safeguarding Plan aimed at the strengthening, revitalization, sustainability and promotion of said manifestation will be approved.

“3. Competence. The competence and management of the Representative List of Intangible Cultural Heritage befalls to the Ministry of Culture, in coordination with the Colombian Institute of Anthropology and History and the territorial entities, as provided in Article 8 of this title.

"In any event, the inclusion of manifestations on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage shall be accompanied, according to the case, with the prior favorable concept from the National Council of Cultural Heritage or the respective Departmental or District Councils of Cultural Heritage." (Emphasis added).

That consequently Article 11 of Decree 2941 of 2009 provides:

"Requirements. The nomination of a manifestation to be included on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage in any of the fields described in this decree must be accompanied by the following requirements and documents that the applicant must provide:

- "1. A request addressed to the competent authority.
- "2. Identification of the applicant, who must specify that they are acting in the public interest.
- "3. A description of the manifestation at hand, its characteristics and current status.
- "4. Location and geographical projection, and name of the community or communities where it takes place.
- "5. Periodicity (if applicable).
- "6. Validation of the conformity of the manifestation with any of the fields and the evaluation criteria specified in Articles 8 and 9 of this decree.

That Article 12 of Decree 2941 of 2009 states:

"Procedure for inclusion on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage (LRPCI). The inclusion of a manifestation on the Representative List of Intangible Cultural Heritage in any field must meet the nomination procedure, institutional evaluation by the competent authorities referred to in Article 7 of this decree and the respective councils of cultural heritage, community participation and consensus that may be regulated by the Ministry of Culture.



This procedure shall be applied at the national, departmental, district and municipal levels. In the case of indigenous authorities and authorities in Afro-descendant communities referred to in Law 70 of 1993, the procedure shall be consulted with them following as a minimum the guidelines outlined in Law 1185 of 2008.

That, furthermore, Article 13 of Decree 2941 of 2009 states that the resolution deciding the inclusion of a manifestation on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage shall contain at least:

1. The description of the manifestation.
2. The origin of the nomination and the procedure followed for inclusion.
3. The conformity of the manifestation with the fields and valuation criteria described in this decree and with the additional assessment criteria set by the Ministry of Culture, if applicable.
4. Special Safeguarding Plan, which will be specified in the annex to the resolution and will be a section thereof.

That, likewise, Article 14 of Decree 2941 of 2009 indicates that the Special Safeguarding Plan (SSP) is a social and administrative arrangement conceived as a management tool for the Cultural Heritage of the Nation, whereby actions and guidelines are set forth aimed at guaranteeing the safeguard of the Intangible Cultural Heritage (ICH), and that it must contain:

1. The identification and documentation of the manifestation, of its history and other related manifestations or of the social processes and context where it unfolds.
2. The identification of the benefits and impact of the manifestation and its safeguarding on the processes of identity, belonging, wellbeing and improvement of the living conditions of the community identified with the manifestation.
3. Measures to preserve the manifestation against internal and external factors that threaten to mar or extinguish it.
4. Measures to ensure the viability and sustainability of the community, organizational, institutional and support structure related to the manifestation.



5. Mechanisms for consultation and participation used in formulating the Special Safeguarding Plan and those expected in its implementation.
6. Measures to ensure the transfer of the knowledge and practices associated with the manifestation.
7. Measures aimed at promoting the appropriation of the values of the manifestation within the community, as well as those aimed at furthering its visibility and reach.
8. Measures to promote the production of knowledge, research and documentation on the manifestation and on the social processes associated with it, with the participation or advice of the community.
9. Adoption of measures to ensure the right of access to the knowledge, use and enjoyment of the manifestation without affecting the collective rights and without undermining the particularities of certain manifestations in traditional communities.
10. Measures of evaluation, control and monitoring of the Special Safeguarding Plan.

That, on the initiative of the Ministry of Culture, the corresponding study of the manifestation to be nominated for inclusion on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage at the National Level was carried out; this study contains:

1. A request addressed to the competent authority.
2. Identification of the applicant.
3. Description of the manifestation and an account of its characteristics and current situation.
4. Location and geographical projection, and name of the communities in which the manifestation takes place.
5. Periodicity.
6. A justification for the conformity of the manifestation with any of the fields and the assessment criteria specified in Articles 8 and 9 of Decree 2941 of 2009.

That, pursuant to paragraphs 3 and 4 of Article 11-1 of Law 397 of 1997, supplemented by article 8 of Law 1185 of 2008 and regulated by Decree 2941 of 2009, the study and evaluation of the manifestation "Marimba music and traditional chants of Colombia's South Pacific region" for its inclusion on the Representative List



of Intangible Cultural Heritage, were submitted to the National Council of Cultural Heritage, which issued a favorable opinion for inclusion on the Representative List of Intangible Cultural Heritage National Level and recommended the development of the Special Safeguarding Plan, as stated in Minutes No. 11 of the council meeting held on October 9, 2009.

That, on the initiative of the Ministry of Culture, the necessary process of research and management went ahead to develop the Special Safeguarding Plan of the manifestation "Marimba music and traditional chants of Colombia's South Pacific region".

That the document that was produced by said process of research and management contains the following items:

1. Presentation
2. Background and origin of the nomination
3. Description of the manifestation
4. Identification
5. Consultation mechanisms for participation in the construction of the SSP
6. Diagnosis and current status of the manifestation
7. Identification of the problems facing the manifestation
8. Objectives
9. Strategies
10. Monitoring and control
11. Institutional framework
12. Budget
13. Conclusions
14. Bibliography

That said process of research and management pointed out the following threats, which endanger the manifestation "Marimba music and traditional chants of Colombia's South Pacific region":

The central problem is the manner in which certain factors can result in the loss of the traditional role of a manifestation that brings a whole community together and serves as a vehicle of resistance and cultural identity. These factors become evident when the communities of the Pacific coast face the processes of modernization and increasing urbanization of the region and the loss of territorial autonomy, in as much as the practices that make up an integral part of the manifestation tend to become



marketable objects and, consequently, lose their roots in everyday rituals, above all the traditional chants.

One of the main characteristics of the Pacific region is the initial dispersed settlement along river banks, carried out by human groups which were, nevertheless, bound by family ties. This dispersion was sought after to get autonomy and freedom on the one hand, and to use natural resources sustainably, on the other. The festive and lively celebrations have gravitated around marimba music and traditional chants, activities in which men and women have played various leading roles: the women in the chants and playing the instrument called *guasá*, and men in the marimba and drums percussion. The formation of groups of marimba music has always been linked to family structure, so that certain families in the riverside towns have become the guardians of musical and cultural legacies and in points of reference for musical celebrations.

Although this analysis is still valid, other conditions have set in with the full encounter of the region with the rest of the country, an encounter that originated in sociocultural changes brought about by different causes:

- The waves of immigration and emigration from the region that began in the twentieth century during the sixties produced a population that travels and returns periodically, and, in returning, brings new worldviews.
- The basis of production and use of natural resources has traditionally been the family. With migration this basis tends to break, which causes the incorporation of the land in the real estate market.
- Monoculture has begun to take over the region, displacing traditional crops and causing accelerated deforestation and ecosystem degradation, with serious consequences for food autonomy.
- The armed conflict has generated the largest displacement ever seen in the area; its consequences are the loss of territory and the breaking of the sociocultural fabric.
- The penetration of mass media and the emergence of supra-regional cultural events have brought about the modernization of the manifestation, as in the Petronio Álvarez Music Festival, held in Cali, that has served two basic functions: to gather the makers of regional music and to foster fusion and exchange as modernizing processes .

Beginning with these processes, the marimba and its music set out to conquer the nation and the world, so that currently the manifestation has become part of world



music and circulates commercially in the media and in urban sectors of the country and the world.

For some, this is a threat; for others, especially the young, it represents an opportunity to come out from anonymity and gain economic status.

Like almost all autochthonous cultural manifestations, marimba music does not have a specific regulation, and oral forms of knowledge transfer are the vehicle to sustain a tradition that goes centuries back and is rooted in Africa, and, later, in the encounter of Afro-Colombians with indigenous peoples and Spaniards in America.

Given the way that riverside groups developed –strongly linked to an oral tradition and removed from technological processes–, the manifestation began to have greater recognition only in recent years, especially from the sixties onward, with the appearance of the band of *maestro* Peregoyo, who started the modernization of the music of the Pacific region.

That, to comply with paragraphs 3 and 4 of Article 11-1 of Law 397 of 1997, supplemented by article 8 of Law 1185 of 2008 and regulated by Decree 2941 of 2009, and in accordance with paragraph 7 of Article 2 of Decree 1313 of 2008, with Decree 2941 of 2009 and Article 5 of Resolution 0330 of 2010, the research and management process and the evaluation for approval of the Special Safeguarding Plan for the manifestation under study were submitted to the consideration of the National Council of Cultural Heritage, which approved the Special Safeguarding Plan for this manifestation as stated in Minutes No. 8 of the council meeting held on July 22, 2010.

That, in light of the foregoing,

#### **RESOLVES:**

**ARTICLE 1.-** To include the manifestation “Marimba music and traditional chants of Colombia’s South Pacific region” on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage at the National Level.

#### **ARTICLE 2.- DESCRIPTION OF THE MANIFESTATION**

The cultural manifestation “Marimba music and traditional chants of Colombia’s South Pacific region” covers, as indicated by its name, the Pacific subregion located between the *corregimiento* of La Barra, north of Buenaventura (Valle del Cauca), to



the North, and Cabo Manglares in Tumaco (Nariño), to the South, which corresponds to a section of the western coastal plain of approximately 500 km in length.

The subregion comprises three departments and 14 municipalities: Buenaventura, in Valle del Cauca; Micay, Timbiquí and Guapi in Cauca; and El Charco, Iscuandé, La Tola, Mosquera, Olaya Herrera, Barbacoas, Magüí, Roberto Payán, Francisco Pizarro and Tumaco, in Nariño. The population of this area is approximately 700,000<sup>1</sup>, mostly Afro-Colombians (90%), although mestizos and indigenous people of the Embera, Eperara-Siapidara, Wounán and Awá ethnicities are also found.

The marimba ensemble has built a unique musical corpus in the South Pacific coast of Colombia, with which virtually all music production in the subregion can be identified. The marimba of the Pacific is the result of the reconstruction of an autochthonous instrument from African memories and American-Indian influences, and originally it appeared in the northern coast of Ecuador, from where it spread, in Colombia, between Barbacoas and Buenaventura.

Afro-Colombians are the main carriers of the manifestation, which is also practiced among mestizo groups in the beaches of Amarales, Vigía y Mulatos in the coast of Nariño. The marimba is also used, in Barbacoas, by the Awa indigenous people, who live in the coastal foothills.

Technically, the marimba is a xylophone mounted on a structure (bed) which can be hung or suspended on a wooden stand. It consists of bars of *chonta* (palm-wood) which are beaten with two mallets wrapped in natural rubber. The bars, which have bamboo resonators, vary in number from 12 to 24, among which the low tones (bourdons) and the high tones (trebles) are distributed. Its traditional tuning does not conform to the Western scale, although modernity and the need to interact in concert with other instruments are imposing a dodecaphonic tuning.

The earliest records of the cultural manifestation go back to the eighteenth century. Around the marimba various genres of music appeared, especially the *currulao*, the *juga*, the *pango*, the *caderona*, the *andarele*, the *rumba*, all of them musical forms for family festivities, alongside others with a more religious and ceremonial use, such as the *bunde* and the *arrullo*. With this traditional music *novenas* are celebrated during patronal feasts, wakes of saints are commemorated in churches or in homes, or on rafts along the rivers, as in the case of Our Lady of

---

<sup>1</sup> Dane, Census of 2005.



Mount Carmel. But Christmas offers the biggest excuse for the largest gathering of marimba music, which is heard especially around Nativity scenes (*pesebres*).

Some traditional forms of music are sung *a cappella* or accompanied only by a drum, and they do not involve the marimba. Among them stand out the *alabaos*, or mortuary songs for adults; the *arrullos* and *bundes de angelito* or *chigualos*, the *boga* chants sung especially by women as they navigate their small canoes, and the rhymes used in children's games.

The oral tradition is involved in these chants, providing the verse structure of the *copla* and the *décima* to accompany some festive dances and gatherings or the worship of saints.

The music where the marimba takes part involves a group consisting of one or two marimbas, two *cununos* and two *bombo* drums (*macho* and *hembra*), and a group of *cantoras* or singers who use as an instrument an idiophone called *guasá*, consisting of a bamboo tube filled with dried seeds of the *achira* plant.

Traditionally, the marimba has been a family heritage in every village, and even along riverbanks, where a single family can serve for several generations as a nucleus for the construction of instruments, the transmission of the knowledge necessary to play them and a place to preserve their music. This tradition is currently being preserved over the modernization processes and market forces.

For the inhabitants of the South Pacific region of Colombia, marimba music and traditional chants have represented an element of resistance throughout the centuries of enslavement, and later as an identity element for the free communities living on the river banks of the Pacific region. Not only have they served to bring together communities, but also to keep alive the struggle for freedom and to reaffirm kinship ties during festive days or life changing events, such as births, marriages and deaths.

At present it can be said that the manifestation, in many cases, can even serve to generate an income that strengthens the preservation of this practice within and outside the Pacific region milieu, such as in Cali, a city where the Petronio Álvarez Festival has successfully brought about the recognition of the manifestation and of the young performers of this music.



### **ARTICLE 3.- ORIGIN OF THE NOMINATION AND PROCEDURE FOR INCLUSION**

In a collective effort, community leaders, local organizations, municipal mayors and regional universities, with the accompaniment of the Ministry of Culture and under the frame of the National Music Plan for Coexistence, articulated actions in a joint effort that in 2008 gave rise to the project "Marimba Route", a program that now covers a subregion that comprises 14 coastal municipalities in the departments of Nariño, Cauca and Valle del Cauca, inhabited mostly by Afro-descendants and, to a lesser extent, by mestizo and indigenous communities. This program has led to the creation and consolidation of 14 Schools of Traditional Music and Dance, which are centers for the practice, enjoyment and knowledge of this music, and the provision of traditional instruments and teaching materials; it has also brought about the commitment of mayors and councils of each municipality to create music schools through a Municipal Agreement.

The Route offers services in its schools for 1,828 children and youth, including rural population. It also supports traditional music festivals, promotes research, singer and music teacher networks, and has obtained international cooperation to finance infrastructure projects in five municipalities. In 2009 the Social Laboratories of Cultural Entrepreneurship (LASO in Spanish) started in the region, which now have sound labs with new technology in the towns of Buenaventura and Tumaco. To promote regional autonomy in the management of this program, in August 2009 a Steering Committee was formed, comprised of representatives from all sectors involved.

Public and private universities in the region have also helped to pave the way for establishing the Marimba Route as a heritage. Researchers at the Institute of Fine Arts of Valle, in Cali, the Universities of Valle, of Cauca, of Nariño and Javeriana, in close collaboration with research centers and NGOs, have worked for several years in the documentation of processes related to cultural identity, the characterization of traditional music and the livelihood of the inhabitants of Colombia's South Pacific region; likewise, they have played an essential role in bringing the rest of the country closer to this rich and fascinating musical universe, that is kept alive in between rivers, estuaries, beaches and immigrant households. Universities, academies and institutions that provide arts education have opened their classrooms to the sounds of Colombia's South Pacific region, and today there are many mestizos and children of immigrants from the region taking marimba and percussion classes with unusual enthusiasm.



It should be stressed that in recent years these efforts have become more articulated, so it is possible to find traditional musicians teaching their art to the urban youth, and researchers carrying out community work in partnership with local organizations. *Cantadoras* and academicians share panels at conferences and festivals to discuss the various traditional genres, with marimbas and cununos close at hand. Many of these points of articulation have been promoted by the various programs of the Marimba Route. Alongside the strong support of the Ministry of Culture, these processes are also backed up by the National Apprenticeship Service (SENA), and the Presidential Agency for Social Action and International Cooperation, the lead agency serving communities that have been forcibly displaced.

In August 2008, in Cali, at a research encounter held under the Petronio Álvarez Festival where traditional musicians, music teachers, community leaders, academics and officials from the Ministry of Culture participated, the initiative to nominate this manifestation as heritage was widely discussed. As it matched perfectly the actions that were being taken, the initiative won the support of the various participants. In the following month, the Ministry of Culture assumed the leadership of the process. Through the Directorates of Arts, of Heritage and of Populations, several consultations and workshops with community councils, local leaders, universities and musicians were made, and, with the joint participation of all, the necessary information for the several requests for inclusion of this manifestation on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of the Nation and of Humanity was gathered.

In 2009, a nomination to UNESCO to include the manifestation "Marimba music and traditional chants of Colombia's South Pacific region" on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity was presented by the Polifonía Foundation, a process that will be defined at the end of 2010. Simultaneously, in October 2009, the application for its inclusion on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage at the National Level was presented, request that the National Heritage Council approved, after recommending the preparation of a Special Safeguarding Plan.

One of the initial challenges in writing the SSP, was the extensive work area distributed among three departments, in a subregion of extensive displacement and deprived of the necessary institutional strength, which faces, however, the budding participation of some communities that are beginning to build their self-empowerment as citizenship, through the ethnic-territorial organization led by



community councils, in the case of Afro-Colombians, and by reserves, in the case of the indigenous peoples.

The methodology was adjusted to the conditions of the region and to the possibilities allowed by the resources at hand, so as to develop a working partnership in representative communities and with the major bearers of the manifestation within each community.

- a) Documentary research. The documents found on the manifestation, coupled with direct knowledge of the area, provided sufficient information to develop the characterization of the region and point out its key bearers.
- b) Local and regional call. Because of the distances, key places for the coordination sites were chosen, taking into account the characteristics of the coastal area of the three departments. The following townships were chosen:
  - Buenaventura, being the place where the Pacific region comes together and its most characteristic urban area.
  - Puerto Merizalde, *corregimiento* of Buenaventura, located near the border with the department of Cauca.
  - Santa Bárbara de Timbiquí, administrative center of the mining area of the Pacific region of Cauca.
  - San José de Timbiquí, mining area with a great cultural retentiveness due to its isolation from the sea areas.
  - Guapi, commercial and development center of the Cauca coast and northern Nariño area.
  - Limones, being the confluence space of several coastal rivers in the Guapi area.
  - El Charco, with interesting dynamics in population development in the Pacific region.
  - Tumaco, a frontier zone and port of Colombia's South Pacific region, where Ecuadorian and Andean influences come together.
  - Cali, the city most culturally and economically linked to the Pacific, where several groups from the Pacific region coincide and where the binding phenomenon of the Petronio Álvarez Festival takes place.
- c) Workshops in the visited areas. This activity allowed the dialogue with community representatives. Community councils from the Network of Community Councils of the South Pacific of Nariño (Recompás), from the



Association of Community Councils of the Northern Zone of the Nariño Coast (Asocoetnar), from Yurumanguí, Bahía Málaga, Timbiquí, Guapi and Buenaventura, from the Cambirí Network of Women and the Papayo Indian Reserve (San Juan river) were present in the workshops. Also present were teachers, musicians, instrument makers, wise men, faculty and students of the music schools, cultural managers and *decimeros*. Institutions such as the Houses of Culture of Timbiquí, Guapi and Tumaco, and the Bank of the Republic, Buenaventura office, also participated. In these workshops delegates were appointed to general meetings in Buenaventura and Tumaco for the Regional Enactment Group.

- d.) Meetings with delegates in Buenaventura and Tumaco. The delegations of Guapi, Timbiquí, Merizalde and Buenaventura gathered in the latter port to consolidate the agreements of the Special Safeguarding Plan. In Tumaco delegates from the Nariño coast came together, and in both places the need to hold the first major meeting of the Enactment Group was brought up.

Alongside the community meetings, the Marimba Route was holding three meetings of researchers with the Departmental Institute of Fine Arts (IDBA), the Javeriana, Cauca and Nariño universities, starting a research-training project, and another project on the musical resources of the municipalities, while simultaneously collecting the state of the art on writings about marimba music and gathering networks of researchers with wise men, teachers and university researchers.

#### **ARTICLE 4.- CONFORMITY OF THE MANIFESTATION WITH THE FIELDS AND THE ASSESSMENT CRITERIA DESCRIBED IN DECREE 2941 OF 2009.**

The nomination meets the criteria of **relevance**, because it conforms to the following areas: 1) *Oral traditions*: Marimba music and chants that are part of the cultural heritage of the communities of the South Pacific of Colombia, transmitted orally from generation to generation. 2) *Folk arts*: the music is played on instruments such as the marimba, drums and *guasás*; there is a symbiosis between music and dance as the traditional expression is done through sound and movement, and the body is conceived as a place for the musical experience. As for the construction of instruments, local masters are in charge of it; the practice has its own requirements regarding vocation and conditions, and is transmitted through family lines, from generation to generation. 3) *Festive and ludic acts*: the celebration of music and ritual chants is characterized as festive or being performed on events that are embedded in everyday life; music and chants circulate in domestic and community



settings, with roles that stride a fuzzy boundary between the sacred and the profane. The Petronio Álvarez Festival is included in the manifestation.

This is a manifestation that is **representative** of the culture of Afro-Colombians from Colombia's South Pacific region, human groups that are descended from slaves and whose African heritage is an essential part of their worldview, their memory and their creative abilities.

It is a manifestation that holds the utmost **relevance** for the communities involved, and this relevance is expressed in the community councils, the Houses of Culture, the schools of traditional music and dance groups. Particular importance is given to the social function of the *cantadoras*, the master performers of marimba and the builders of the instrument.

The marimba music and the traditional chants from Colombia's South Pacific region are a **current** manifestation, consisting of living cultural expressions, which are constantly being created and recreated; their creation, performance and learning processes have a **collective nature and identity**; the spaces where they are enjoyed and their uses respect the principle of **equity**, since they correspond to customs, rituals and festive manifestations; the construction of traditional instruments, mainly the marimba *de chonta*, is carried out by craftsmen who call upon ancestral knowledge and transmitted by the master-apprentice scheme; it is considered a family heritage and entails a livelihood based on **responsible** practices towards the environment, on a sustainable usage of the *chonta* wood and a harmonious relationship between nature and culture.

**ARTICLE 5.- SPECIAL SAFEGUARDING PLAN AND ITS SCOPE.** To approve the Special Safeguarding Plan -SSP- for the manifestation "Marimba music and traditional chants of Colombia's South Pacific region".

**ARTICLE 6.- GENERAL OBJECTIVE.** To recover and strengthen the social role of marimba music and traditional chants in the communities of Colombia's South Pacific region as an element of symbolic and material development, calling upon the knowledge, practice and enjoyment thereof, and relying on the valuation of the self as a manifestation identity.

**ARTICLE 7.- STRATEGIES AND ACTIONS OF THE SSP.**

a) **Impact on policy formulation**



- To include the Special Safeguarding Plan in the development plans at the municipal and departmental levels through the full scale involvement of community representatives.
- To work in concert with the Councils of Culture, Heritage, Dance and Music at the departmental and municipal levels to ensure that the SSP is known, disseminated and supported.
- To master the administrative and legal frameworks related to the manifestation to ensure its promotion and defense.
- To conclude agreements with indigenous territorial authorities and black communities to ensure the sustainability of the Special Safeguarding Plan by including safeguarding actions in their ethno-territorial and vital planning.

#### **b) Community organization and participation**

- To create opportunities for intergenerational dialogue so that a proper transmission of the traditional knowledge related to the manifestation can take place.
- To strengthen the Regional Enactment Group of the SSP with institutional training, support and recognition and exchange with representatives of other cultural manifestations of the country.
- To strengthen the spaces of community gathering for concerted actions of cultural resistance in the midst of the armed conflict.
- To strengthen the processes of citizen oversight to ensure actions that contribute to the safeguard of the manifestation.
- To implement a community program to manage the natural resources in the region to ensure the sustainability of the raw materials used in the construction of the instruments.

#### **c) Education and training**

- To design activities from home, or "*casa adentro*", to sponsor from childhood the appropriation of the know-how belonging of the manifestation.
- To design specific musical training programs for early childhood targeted at preschoolers that are receiving services from the Colombian Institute of Family Welfare (ICBF).
- To foster the teaching and other practices related to marimba music and traditional chants in educational institutions –the latter of which would function as centers of articulation in the different municipalities–, by the



means of building and development of individual curricula, in accordance with Law 70 of 1993 and the General Law of Education.

- To strengthen traditional music schools as seedbeds of training and places for the knowledge, practice and enjoyment of the manifestation.

#### **d) Research, documentation and information**

- To encourage the creation of projects that strengthen participatory research related to the manifestation.
- To create a network of information and documentation designed to strengthen the community work linked to the institutions.
- To encourage the development of programs of ethnic education, production and sustainable use of biodiversity, food sovereignty and territorial autonomy.
- To create an archive of musical memory where the manifestation can be recreated in all its expressions.
- To create a cartography of the music and traditional chants of Colombia's South Pacific region, where rivers, rural settlements and villages are knit together.

#### **e) Entrepreneurship and strengthening of cultural industries**

- Inventory and characterization of businesses and cultural entrepreneurship initiatives in the region.
- Identification of national and international sources of financing of cultural ventures related to the manifestation.

#### **f) Infrastructure and endowment**

- Construction projects and dotation of facilities for musical training and the screening of concerts.
- Provision of traditional musical instruments, teaching materials, costumes, props and scenic resources that foster mainly the artisanal production capacity of the region.

#### **g) Circulation and dissemination**

- To strengthen the traditional feasts of the region, creating a sense of belonging around them and around the manifestation.



- To carry out dissemination campaigns for the music and traditional chants of Colombia's South Pacific region in the media and through new information technologies.
- To create a magazine where the manifestation is showcased in relation to the cultural, social and political contexts in which the communities of the Pacific are immersed.

#### **ARTICLE 8.- INSTITUTIONAL FRAMEWORK.**

The institutional framework connects the state agencies and the social and cultural organizations in the region who are committed to the implementation of the Special Safeguarding Plan or are able to support to the process.

##### **Ministry of Culture:**

Directorate of Arts. Support through programs that are being carried out at present: National Music Plan for Coexistence and Marimba Route Project 2010-2014.

Directorate of Populations. Support for the strengthening of the Enactment Group; activities of visibility, representation, differential focus and action that doesn't carry damage.

Directorate of Heritage. Accompaniment and monitoring of the safeguarding activities of the SSP.

Directorate of Regional Development. Accompaniment, institutional and community action; leadership training.

Cultural Entrepreneurship Group. Accompaniment of the process through the LASO program.

##### **Governor and mayor offices in the departments of Valle del Cauca, Cauca and Nariño:**

Support and promotion of traditional music.

Implementation of the Municipal Agreement that stipulates the creation of Schools of Music.

Recruitment of teachers for the Schools of Traditional Music.

Community Councils of Black communities:

Inclusion of safeguarding actions in the ethno-development and action plans before governmental and international organizations.

Other institutions:

The Special Safeguarding Plan for the "Marimba music and traditional chants of Colombia's South Pacific region" contemplates the need to articulate the policies, plans and programs of the following state agencies:

National Apprenticeship Service (SENA), Colombian Institute of Family Welfare (ICBF), Presidential Agency for Social Action and International Cooperation, Ministry of Education, educational institutions, Secretariats of Education at the Municipal and Departmental levels, Departmental Institute of Fine Arts, Bank of the Republic.

Of the following social and cultural organizations:

Polifonía Foundation, Canto por la Vida Foundation, Laboratorio Cultural, Petronio Álvarez Festival, Pastoral Social of Guapi, Tumaco and Buenaventura, as well the organizing bodies of regional feasts and festivals. Likewise, it requires the academic support of the Valle, Nariño, Cauca and Javeriana of Cali universities.

The SSP seeks to establish a strategy for obtaining resources for its viability, by managing funds from international organizations such as the International Organization for Migration (IOM), the Organization of Ibero-American States (OEI) and the Interamerican Development Bank (IDB), to strengthen the manifestation in the territory in accordance with the strategies outlined in the Special Safeguarding Plan.

#### **ARTICLE 9.- MONITORING AND EVALUATION.**

The process has created a Regional Enactment Group, comprising representatives of the three departments (Cauca, Valle del Cauca and Nariño), community leaders who are connected to activities related to the manifestation. This group will be responsible for the coordination, administration, enactment, monitoring and evaluation of the Special Safeguarding Plan.



The tasks of the Regional Enactment Group were defined as follows:

- To become an enactment, planning, facilitating and managing group of the Special Safeguarding Plan for the Marimba music and traditional chants of Colombia's South Pacific region.
- To propose to the institutions projects aimed at safeguarding the manifestation, seeking that they be included in the development plans of the mayors' offices and coastal territorial authorities of the three departments.
- To coordinate with the institutions the safeguarding of the manifestation.
- To serve as liaison between community organizations, NGOs, local and regional Councils of Culture and official entities to ensure the protection of the manifestation and its enjoyment by the communities.
- To establish codes of ethics for the use of the cultural manifestation.
- To keep an indefatigable citizen oversight over the use of resources devoted to culture in the various territorial authorities covered by the Safeguarding Plan.
- To establish work rules in accordance with legal requirements and guidelines.

**ARTICLE 10.- DOCUMENTS OF THE SPECIAL SAFEGUARDING PLAN.**

The printed document of the Special Safeguarding Plan is an integral part of this Resolution. It was placed under consideration of the National Cultural Heritage Council on its meeting of July 22, 2010, where it received the corresponding favorable opinion, as stated in Minutes No. 8 of 2010 of the Council meetings.

**ARTICLE 11.- RECOURSES.** An appeal for review may be brought within five (5) days following its publication.

**ARTICLE 12.- VALIDITY.** This resolution shall take effect from the date of its publication.

BE IT HEREBY PUBLISHED, COMMUNICATED AND EXECUTED.

Given in Santiago de Cali, JULY 31, 2010.

PAULA MARCELA MORENO ZAPATA  
Minister of Culture

Projected by: Adriana Molano Arenas and Neftalí Silva Bustos.

Revised by: Juan Manuel Vargas, Juan Luis Isaza and Clarisa Ruiz Correal.